Chapter 13 The typhoon inside a snow globe

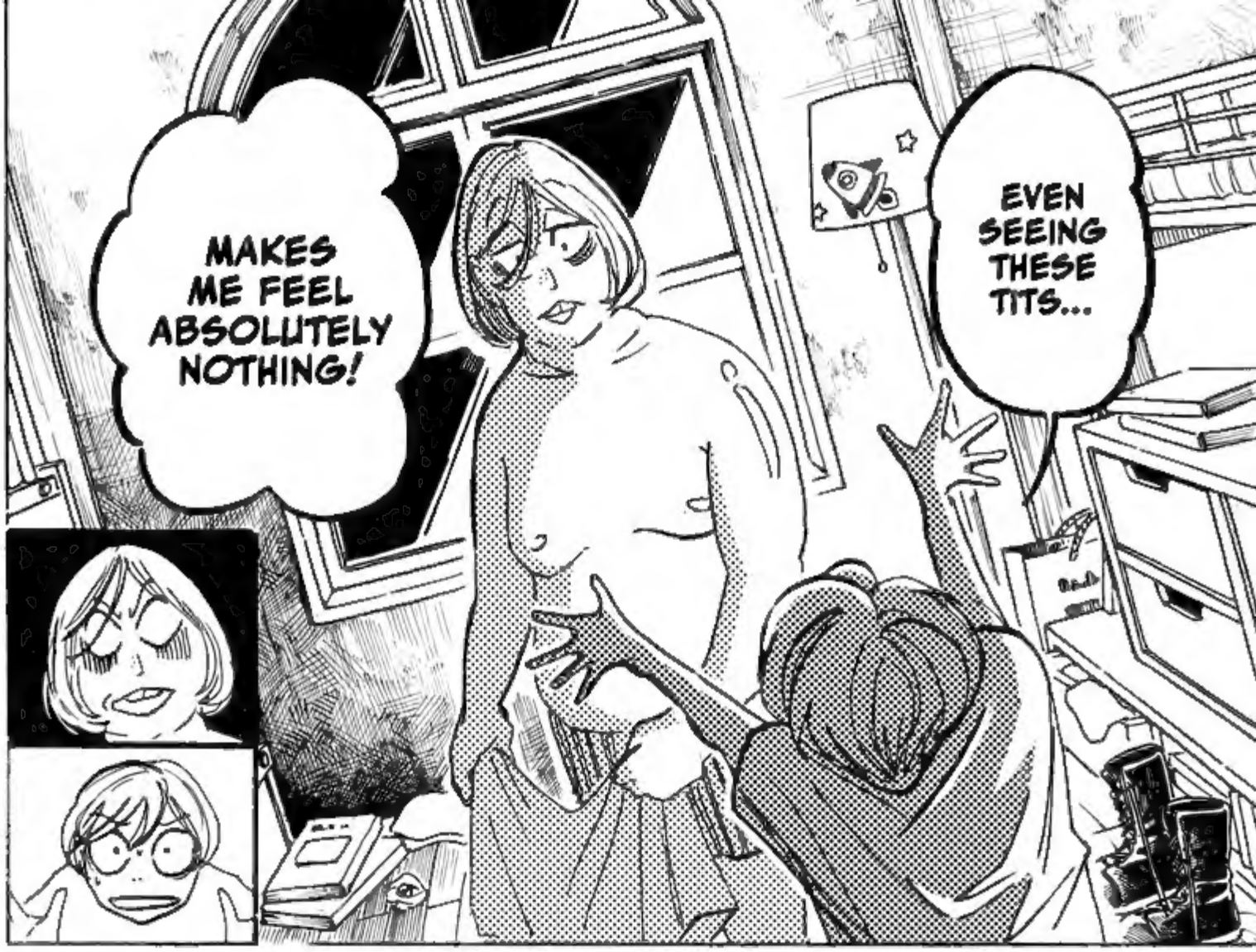
SANDA

THAT'S PRETTY NASTY. AT WHAT POINT DOES HE DIE? WHEN HE REALIZES HE'S IN LOVE? DURING THE FIRST KISS? WHEN THEY'RE DOING IT?
YOU'RE THE ONE THAT'S NASTY... I DON'T KNOW ALL THE DETAILS,
...SINCE I'VE ONLY HEARD RUMORS.

2

I ALREADY KNOW FROM WHEN I FOUGHT WITH HIM THAT HE'S PRACTICALLY IMMORTAL...
THE FACT THAT HE WON'T DIE UNLESS SOME PARTICULAR CONDITIONS ARE MET ACTUALLY WORKS IN MY FAVOR.
DON'T YOU HAVE ANY INTEL ON HIM, YAGILIDA?!
YOU NEED TO DO SOMETHIN' ABOUT THIS...
WE REALLY NEED TO GET HIM NEXT TIME, OR THEY'LL FIRE US, FOR REAL... IT'S PRACTICALLY IMPOSSIBLE TO FIND ANOTHER JOB IN JAPAN THE WAY IT IS NOW!

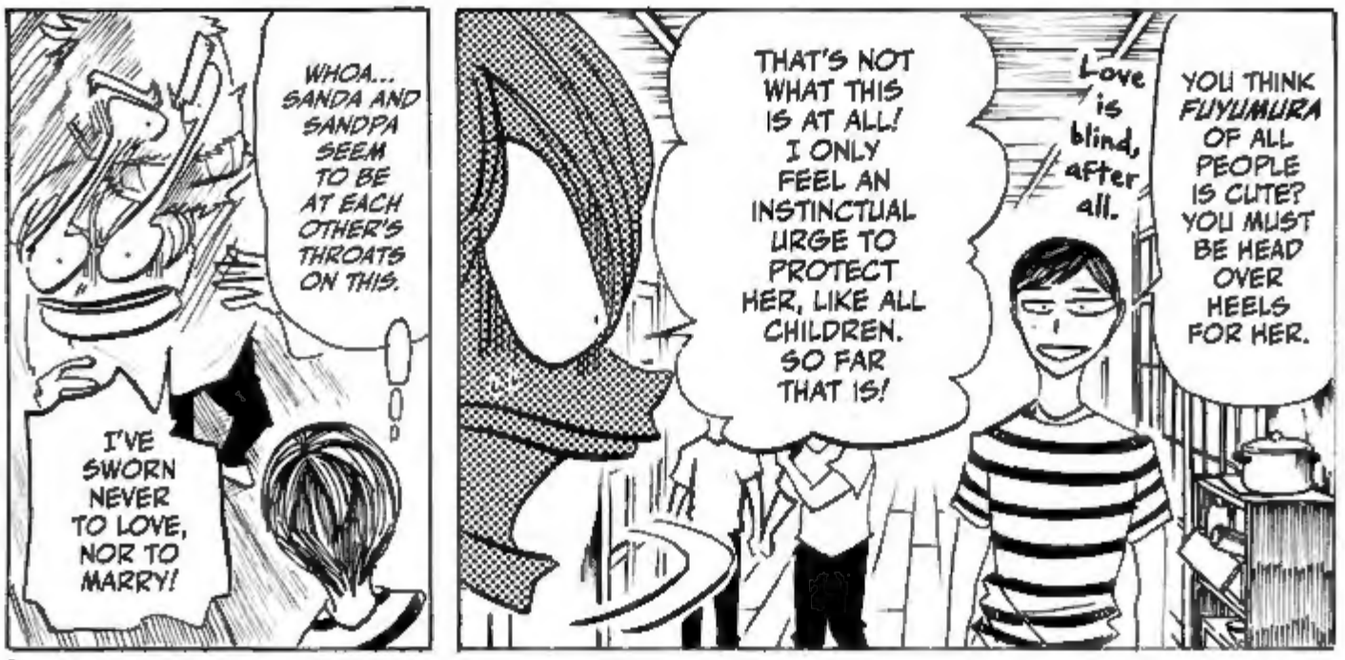
I'M PRETTY MUCH THE ONLY GUY THAT KNOWS WHO SANTA REALLY IS. THIS INTEL'S JUST TOO BIG TO GIVE UP.
?
NOT THE MAN FOR THE JOB.
SEEMS LIKE A BIG TYPHOON'S GONNA HIT US SOON... LET'S DRINK OUR ASSES OFF TODAY.
JUST YOU WAIT, KID...
PHEW...


MAKES ME FEEL ABSOLUTELY NOTHING!
EVEN SEEING THESE TITS...

Let's start by laying off all the midnight snacks, yeah?
I'M GONNA LOSE WEIGHT... I SWEAR I'M GONNA!
EVEN A BODY AS OPULENT AS THAT ISN'T ENOUGH TO GET ME AROUSED!
AM I AMAZING OR WHAT?!
SORRY ABOUT THAT, DOHZONO! SOMEONE SURE NEEDS A GOOD NIGHT'S SLEEP!

AMAYA... I THINK I FINALLY GET IT.
WHAT'S WRONG WITH YOU?! DID SOMETHING HAPPEN?!

...DID SOMETHING HAPPEN WITH FUYUMURA?
NOPE! IT'S JUST THAT...
I DON'T WANNA GET ATTACHED TO HER ANY MORE THAN I HAVE ALREADY, SINCE IT MAKES ME FEEL LIKE A LOSER. AND WHILE I GET MORE AND MORE LIKE SANTA EVERYDAY...
SEXUAL DESIRES ARE A TABOO FOR SANTA CLAUS!
FUYUMURA JUST KEEPS GETTING CUTER...
IT FEELS TO ME LIKE...

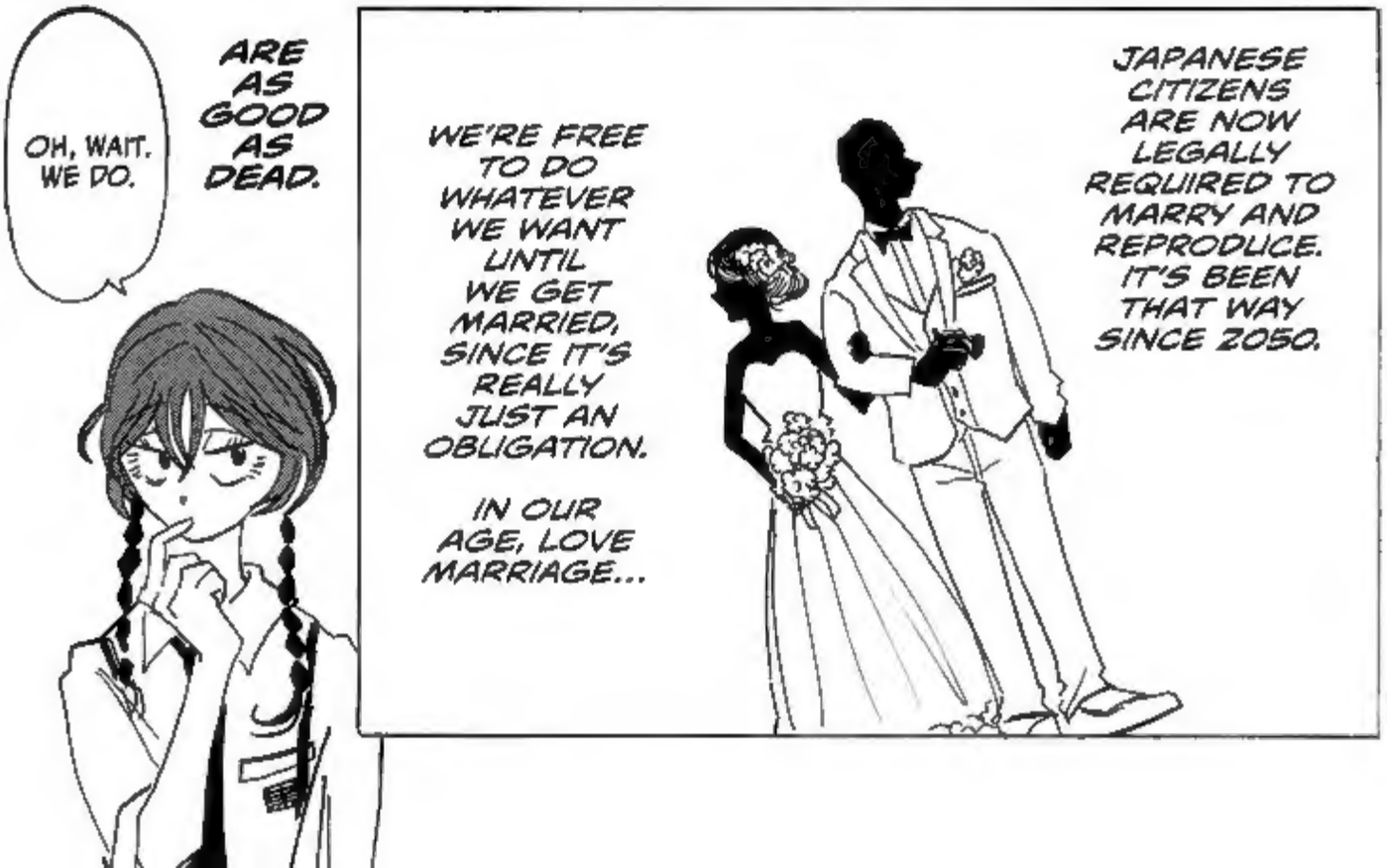

WHOA... SANDA AND SANDPA SEEM TO BE AT EACH OTHER'S THROATS ON THIS.
I'VE SWORN NEVER TO LOVE, NOR TO MARRY!
YOU THINK FUYUMURA OF ALL PEOPLE IS CUTE? YOU MUST BE HEAD OVER HEELS FOR HER.
Love is blind, after all.
THAT'S NOT WHAT THIS IS AT ALL! I ONLY FEEL AN INSTINCTUAL URGE TO PROTECT HER, LIKE ALL CHILDREN. SO FAR THAT IS!

AH... BUT THEN,
WHAT ARE YOU GONNA TELL HER?
HUH?
"HER"?
AH...
...CRAP. I JUST REMEM-BERED...

I actually have a fiancée...
Kazao Niko.

THIS IS WHY I AVOID HER.
HUH. GUESS I'M NOT ON CLEANING DUTY ANYMORE.
WHA—?! WHERE'D THE BROOM GO? I CAN'T FIND IT ANYWHERE.
8
WITH ME?
BESIDES, I'VE GOT SOME BUSINESS WITH YOU TODAY...
WE'RE SUPPOSED TO DO THE CLEANING WORK TOGETHER, YOU KNOW?!

I DON'T REMEMBER SHARING ANY VENTURES WITH YOU. DO YOU, KACCHAN?
ALL I'VE REALLY KNOWN ABOUT HER MY ENTIRE LIFE IS THAT SHE'S MY STATE-MANDATED MARRIAGE PARTNER.
...OF COURSE I DON'T...

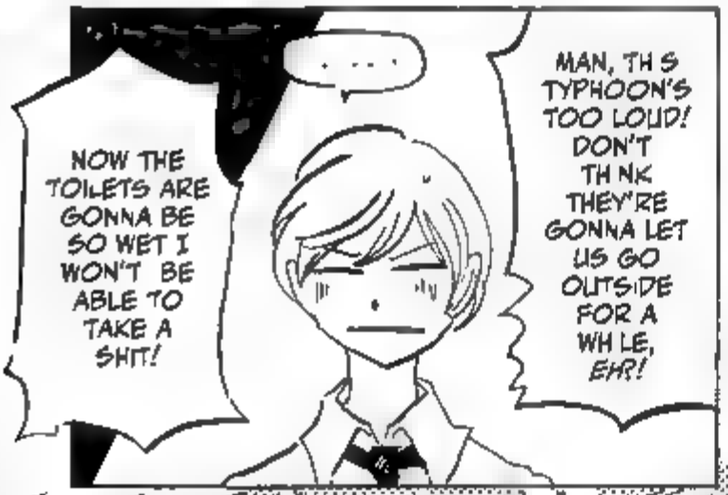

JAPANESE CITIZENS ARE NOW LEGALLY REQUIRED TO MARRY AND REPRODUCE. IT'S BEEN THAT WAY SINCE 2050.
WE'RE FREE TO DO WHATEVER WE WANT UNTIL WE GET MARRIED, SINCE IT'S REALLY JUST AN OBLIGATION.
IN OUR AGE, LOVE MARRIAGE...
ARE AS GOOD AS DEAD.
OH, WAIT. WE DO.

YOU SHOULD GET A 10x RETURN IF YOU GO AND SELL IT!
EW!
CHEWED GUM?!
THERE'S YOUR 500 YEN BACK.

WAIT!
WE'LL CALL IT A DAY HERE! I'M GONNA GO TAKE A HUGE SHIT AND THEN HIT THE SACK.
IF YOU WANNA CLEAN SOMETHING *THAT* BAD, JUST GO AND THROW THIS AWAY.
YEAH, YEAH.
HEY! AND WHAT ABOUT CLEANING?!

Neither of us really seem up for marrying each other, so the sooner we cut off this relationship, the better!
I...
SHE'S TOTALLY NOT GETTING ANY PRESENTS ON CHRISTMAS ONCE I MAKE A RETURN!

THOOM
THOOMTHOOMTHOOMTHOOMTHOOM
THOOM
THOOM
you.


NOW THE TOILETS ARE GONNA BE SO WET I WON'T BE ABLE TO TAKE A SHIT!
. . . .
MAN, TH S TYPHOON'S TOO LOUD! DON'T TH NK THEY'RE GONNA LET US GO OUTSIDE FOR A WH LE, EH?!

HUH?!
WHAT'D-JA SAY?

TH S ONE SEEMS BIG ENOUGH TO CAUSE SOME HEAVY DAMAGE. SO YEAH, WE SHOULDN'T GO OUTSIDE FOR THE TIME BEING.
ONCE A TYPHOON LANDS, IT KEEPS GOING LIKE TH S FOR AT LEAST A MONTH. THAT WASN'T THE CASE UNTIL A FEW YEARS AGO...

'CAUSE IT'S NOT SAFE.
WELL...
WHY?
HUH ...?

Forget marriage, we can't even date each other.
I'm secretly Santa... and everyone else is a kid.

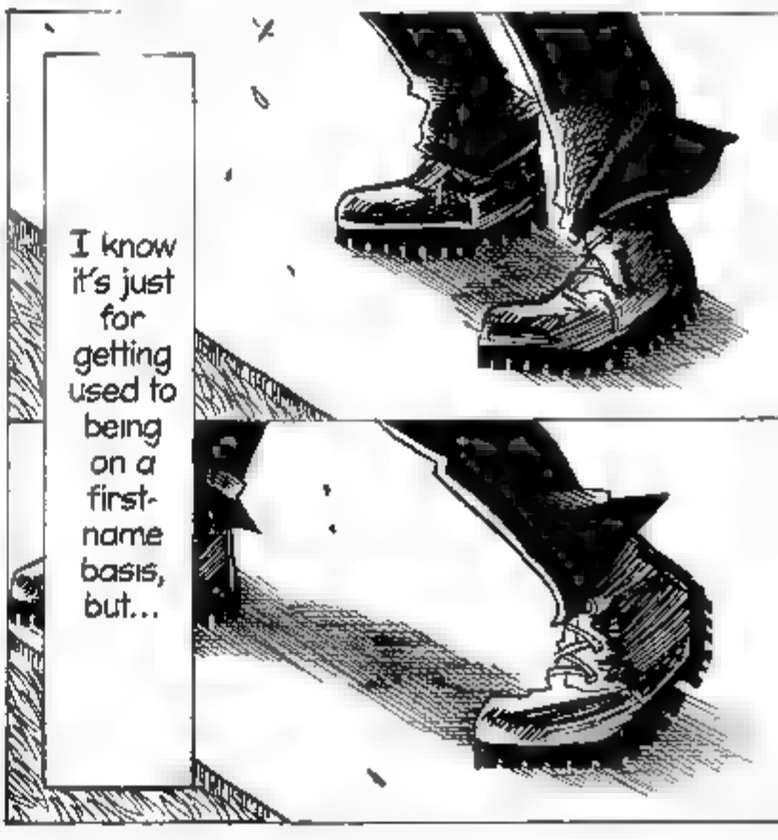
SO, WHY'S THAT?

YOU'RE NOT GROWING UP RIGHT IF YOU'RE ALWAYS PLAYING IT SAFE.
WE'RE 14, REMEMBER?
THE HELL ARE YOU ON ABOUT?

IF I DON'T GO OUT OF MY WAY TO MAKE A MESS AND GET PEOPLE RILED UP...
IT JUST WON'T SIT RIGHT WITH ME.
WE GET VIP TREATMENT FOR FREE, AFTER ALL.
AGH!
NIKO, WAIT!
EXIT
THERE WE GO.
KACHAN!
COME BACK, NIKO!

She's the only one who calls me that.
YOU COME HERE TOO, KACCHAN! IT'S LIKE I'M INSIDE A WASHING MACHINE!

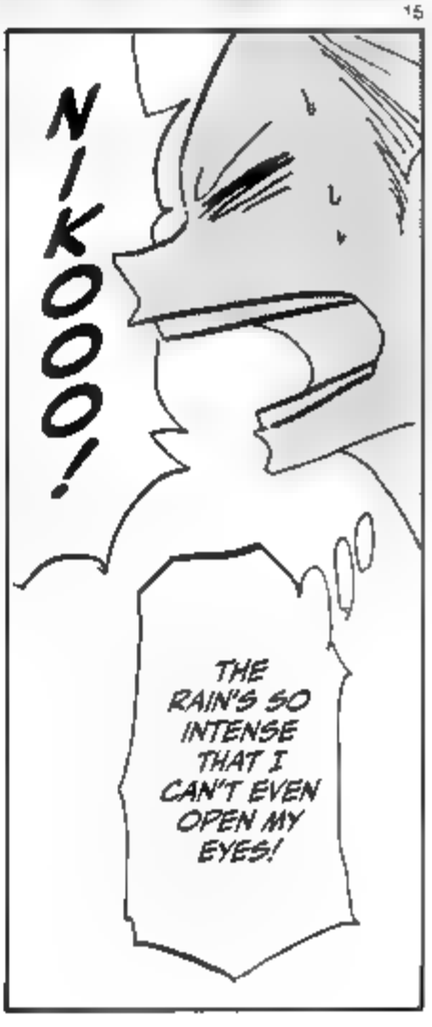
SANDA!
WHA—!?
I THOUGHT HE CALLED ME SANTA...
?

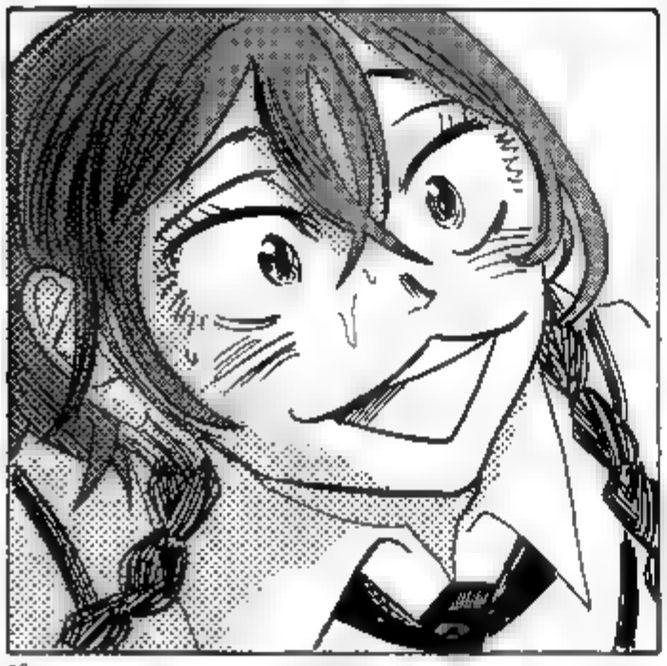

I know it's just for getting used to being on a first-name basis, but...

KACCHAAAN!
To me, it felt like the Santa inside was being pulled away.
C'MERE, C'MERE!
It's like I was being invited by her stormy voice, and before I knew it, I was already moving.

I CAN'T GO BACK TO BEING A REGULAR 14-YEAR OLD ANYMORE.
DON'T GIVE ME THAT.
I CAN'T MARRY YOU!
NIKO...

"WE'RE 14, REMEMBER?"
"YOU'RE NOT GROWING UP RIGHT IF YOU'RE ALWAYS PLAYING IT SAFE."


NIKOOO!
THE RAIN'S SO INTENSE THAT I CAN'T EVEN OPEN MY EYES!



THIS ISN'T LOOKING GOOD! LET'S GET UNDER THE TREE!

ゴンッ
GYAA!

HERE I AM, HONEY!

THIS IS SUPER DUPER FUN!
ヴォオオオ
WE NEED TO GO BACK INSIDE!
ONLY DUMBASSES STAY INSIDE DURING A TYPHOON!
EVERYONE SEEMS TO THINK GRANDPA GOD'S BEHIND THIS TYPHOON.
BUT NOT ME.

...HM? KACCHAN?

I DON'T BELIEVE IN SUPERNATURAL STUFF!
NOTHING BEATS REALITY, AFTER ALL!

...HUH...?
RIGHT NOW, YOU'RE THINKING THAT I'D MAKE THE PERFECT WIFE, AREN'T YOU?

I DIDN'T THINK YOU'D JUMP INTO THE TYPHOON TOO. I ABSOLUTELY LOVE PEOPLE WHO'LL FOOL AROUND WITH ME.
N...
NO, I'M—...!
20
This typhoon is...
I DIDN'T THINK MUCH ABOUT YOU BEFORE, BUT NOW IT'S DIFFERENT.
is trying to drive Santa *mad*...
IT SEEMS...
WE'RE GONNA MAKE A PRETTY DARN GOOD COUPLE.
SHE'S JUST LIKE A STORM.

SANDA
PRESENTED BY
SPINYBACK &
DANKE FÜRS LESEN
TRANSLATED BY
VTORCH20516
TYPESET BY
JAWSH
REDRAWN BY
LOAF
QC BY
KAFKA
Spiny: https://discord.gg/BEBUcKt
Danke: https://discord.gg/zExT77hT6z